

K Am 0353

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI PRI REALIZÁCIÍ PROJEKTU:

„K.A.I.R. KOŠICE ARTIST IN RESIDENCE“

uzatvorená podľa ustanovenia § 269 ods. 2 zák. č. 513/1991 Z.z. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“)

medzi týmito Zmluvnými stranami:

ORGANIZÁTOR:

Názov organizácie : Košice- Európske hlavné mesto kultúry 2013, n.o.
Sídlo: Kukučínova č. 2, 040 01 Košice
štatutárny zástupca: Ing. Ján Sudzina, riaditeľ
IČO: 35583461
DIČ : 2022737871
Bankové spojenie: 0558235001/5600 (Prima Banka)
(ďalej len „organizátor“)

SPOLUORGANIZÁTOR:

Názov organizácie : HALLE 14 e.V.
štatutárny zástupca: Karsten Schmitz, Chairman of HALLE 14-Board
sídlo: Spinnereistr. 7, 04229 Leipzig, Germany
IČO: VR 4480
Bankové spojenie: Weberbank Berlin
Adresa Banky: Hohenzollerndamm 134, 14199 Berlin
IBAN: DE13101201006123774008
Swift code: WELADED1WBB
(ďalej len „spoluorganizátor“)
(spolu ďalej len „Zmluvné strany“)

Čl. I

Účel a predmet Zmluvy

1. Účelom tejto Zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností Zmluvných strán v rámci spolupráce na projekte „K.A.I.R. – Kosice artist in residence “ (ďalej len „Projekt“). Hlavným cieľom tohto projektu je medzinárodný umelecký program rezidenčných výmen pre umelcov z krajín EU a zvyšných krajín Európy a sveta, podpora kreatívnej energie každého z pozvaných umelcov a poskytnutie možnosti pracovať v novom, dynamickom a motivujúcom prostredí, kde mu bude umožnené nájsť cestu sebavyjadrenia prostredníctvom svojej vlastnej tvorby a umenia. Ďalším cieľom je pokračovať v tvorbe prospešného prostredia pre rozvoj projektov súčasného umenia medzinárodného rozmeru s lokálnymi ako aj medzinárodnými účastníkmi (ďalej len „Účel zmluvy“)
2. Predmetom tejto Zmluvy je úprava práv a povinností Zmluvných strán v súvislosti so spoločnou realizáciou rezidenčného programu konaného v rámci Projektu, a to predovšetkým organizačné, technické a finančné zabezpečenie pobytu vyslaných rezidentov v kultúrnom centre a zároveň sídle spoluorganizátora HALLE 14. Zmluvné

strany sa zaväzujú, že budú rezidenčný program plánovať, organizovať a vykonávať v súlade s „Mission statement of Halle14“, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto Zmluvy.
(ďalej len „Predmet zmluvy“)

Čl. II

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Pre naplnenie Účelu a Predmetu zmluvy sa Zmluvné strany dohodli na nasledovnom:
 - 1.1 Každá zo Zmluvných strán sa zaväzuje naplňať jej prislúchajúce povinnosti uvedené v tomto článku.
 - 1.2 Zmluvné strany sa zaväzujú v úzkej súčinnosti spolupracovať pri príprave a realizácii Predmetu zmluvy.
 - 1.3 Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom pravdivo, v dostatočnom predstihu a vhodným spôsobom informovať o všetkých jednaniach a podstatných skutočnostiach súvisiacich s Predmetom zmluvy.
 - 1.4 Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť realizáciu rezidenčných pobytov tak, aby jednotlivé aktivity Zmluvných strán boli vecne a časovo zosúladené.
2. Osobitné práva a povinnosti organizátora:
 - 2.1 Organizátor sa zaväzuje zabezpečiť výber 2 rezidentov ako aj dohodu o časovom harmonograme pobytov vyslaných rezidentov do kultúrneho centra spoluorganizátora, ďalej zabezpečiť ich odborné vedenie a koordináciu ich práce pred, počas a po uskutočnení pobytu na základe cieľov Projektu,
 - 2.2 Organizátor sa zaväzuje finančne zabezpečiť pobyt 2 rezidentov v partnerskom kultúrnom centre spoluorganizátora v období medzi 15.06.2012 – 15.12.2012 z čoho bude samotný rezidenčný program realizovaný nepretržite počas 3 celých kalendárnych mesiacov, časovo rozvrhnutých podľa aktuálnych podmienok zadaných,
 - 2.3 Organizátor sa zaväzuje uhradiť spoluorganizátorovi náklady zúčastnených rezidentov vynaložených na prenájom techniky alebo na materiál v maximálnej výške 1000,-eur (slovom: tisíc eur) s DPH, na PR aktivity v maximálnej výške 500,-eur (slovom: päťsto eur) s DPH a náklady na štúdio bližšie špecifikované v článku II. bod 3.2 tejto Zmluvy v maximálnej výške 1728,-eur (slovom: tisíc sedemsto dväťosem eur) s DPH. Výška nákladov podľa toho bodu je maximálna a túto je možné meniť len na základe písomného súhlasu oboch Zmluvných strán vo forme dodatku k tejto Zmluve.
 - 2.4 Organizátor sa zaväzuje uhradiť spoluorganizátorovi náklady podľa bodu 2.3 tohto článku do 14 dní odo dňa doručenia faktúry bezhotovostným prevodom na účet špecifikovaný v záhlaví tejto Zmluvy, ktorú vystaví spoluorganizátor. Vystavené faktúry musia obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky. V prípade, že faktúra neobsahuje požadované náležitosti, je organizátor oprávnená vrátiť faktúru na doplnenie alebo prepracovanie.
3. Osobitné práva a povinnosti spoluorganizátora:
 - 3.1 Spoluorganizátor sa zaväzuje organizačne a technicky zabezpečiť dva 3-mesačné pobyty vybraných rezidentov v sídle kultúrneho centra spoluorganizátora podľa pokynov organizátora,

- 3.2 Spoluorganizátor sa zaväzuje zabezpečiť štúdio č. 1 umiestnené na prvom poschodí sídla HALLE14 o rozlohe 77 m², ktoré je špecifikované v prílohe č. 2 tejto Zmluvy a adekvátne pracovné priestory počas konania jednotlivých rezidencií,
- 3.3 Spoluorganizátor sa zaväzuje zabezpečiť rezidentom prístup a zapojenie sa do všetkých aktivít kultúrneho centra spoluorganizátora,
- 3.4 Spoluorganizátor je povinný zabezpečiť realizáciu výstavy umeleckých diel vyprodukovaných umelcom počas rezidenčného pobytu, a to na vlastné náklady.

Čl. III

Doba platnosti

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúcim dňom po dni zverejnenia tejto Zmluvy na webovom sídle organizátora.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, t.j. počas trvania rezidenčného programu v rámci Projektu od 01.06.2012 do 31.12.2012, pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak písomným dodatkom k tejto Zmluve.
3. V prípade, že budú obe Zmluvné strany so svojou vzájomnou spoluprácou spokojné, môže byť táto Zmluva predĺžená na obdobie ďalších 6 mesiacov (január – júl 2013). Spoluorganizátor garantuje právo organizátorovi na predĺženie tejto Zmluvy v zmysle prechádzajúcej vety, do 30.09.2012. V prípade záujmu o predĺženie tejto Zmluvy zo strany organizátora, bude tento informovať spoluorganizátora poštou alebo emailom, a to do 30.09.2012.

Čl. IV

Záverečné ustanovenia

1. Zmeny a doplnky tejto Zmluvy je možné vykonať len prostredníctvom vzostupne očíslovaných písomných dodatkov k Zmluve.
2. Právne vzťahy touto Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a iných všeobecne záväzných právnych predpisov SR.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že budú zachovávať mlčanlivosť o všetkých obchodných skutočnostiach, týkajúcich sa druhej Zmluvnej strany, o ktorých sa pri realizácii Predmetu zmluvy dozvedeli, pričom tento záväzok trvá bez obmedzenia aj po skončení trvania tejto Zmluvy.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky písomnosti súvisiace s touto Zmluvou si budú doručovať na svoje adresy, uvedené v záhlaví tejto Zmluvy. V prípade, že u niektorej zo Zmluvných strán dôjde k zmene adresy pre doručovanie, je Zmluvná strana, u ktorej k zmene došlo, povinná o tejto skutočnosti bezodkladne písomne informovať druhú Zmluvnú stranu spolu s uvedením novej adresy pre doručovanie. Písomnosť sa na účely tejto Zmluvy považuje za doručeníu aj dňom, v ktorom sa vrátila odosielajúcej Zmluvnej strane ako nedoručená.
5. Zmluva sa vzťahuje aj na právnych nástupcov Zmluvných strán.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že svoju vôľu prejavili slobodne, vážne, určite, zrozumiteľne, a obsahom Zmluvy po jej prečítaní súhlasia a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.
7. Táto Zmluva je vyhotovená v anglickej a slovenskej verzii. Zmluvné strany sa dohodli že v prípade jazykových nezrovnalostí má prednosť slovenská verzia tejto zmluvy.

8. Táto Zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch, z toho pre obe Zmluvné strany po jednom rovnopise z oboch jazykových verzií.
9. Prílohy č.1 a 2 sú neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy.

V*Košice*.....dňa*14.6.2012*.....

V*Halle*.....dňa*30/7/12*.....

Za organizátora:

**Košice - Európske
hlavné mesto kultúry 2013, n.o.**
Kukučínova 2, 040 01 Košice
IČO: 35 583 461 DIČ: 2022737871


Ing. Ján Sudzina, riaditeľ
Košice- Európske hlavné
mesto kultúry 2013, n.o.

Za spoluorganizátora:


Karsten Schmitz
Predseda správnej rady
HALLE 14-Board